

Made in France



3 year guarantee
 Garantie 3 ans
 Garantie 3 Jahre
 Garanzia 3 anni
 Garantía 3 años



CROLL

B16

(EN) Chest ascender
(FR) Bloqueur ventral
(D) Brust Seilklemme
(I) Bloccante ventrale
(E) Bloqueador ventral

CE 0197

EN 567



130 g

UIAA

individually tested

PRICE

CE 0197
EN 567

Body controlling the manufacturing of this PPE
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifikationsorganismus für CE Typen
 Überprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

Batch n°
 N° de série
 Seriennummer
 N° di serie
 N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
 Année de fabrication
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione
 Año de fabricación

Production date
 Jour de fabrication
 Tag der Herstellung
 Giorno di fabbricazione
 Día de fabricación

Control
 Contrôle
 Kontrolle
 Controllo
 Control

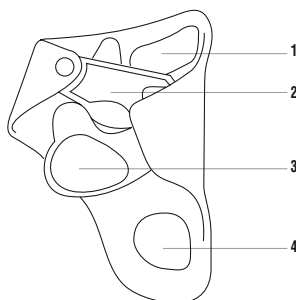
**APAVE Lyonnaise BP 3,
 69811 Tassin Cedex, France,
 n° 0082**

ISO 9001
 PETZL / F 38920 Crolles
 www.petzl.com

Copyright Petzl
 Printed in France

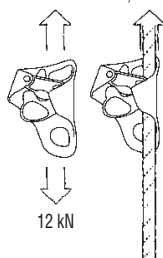
B16500-03 1

Nomenclature of parts

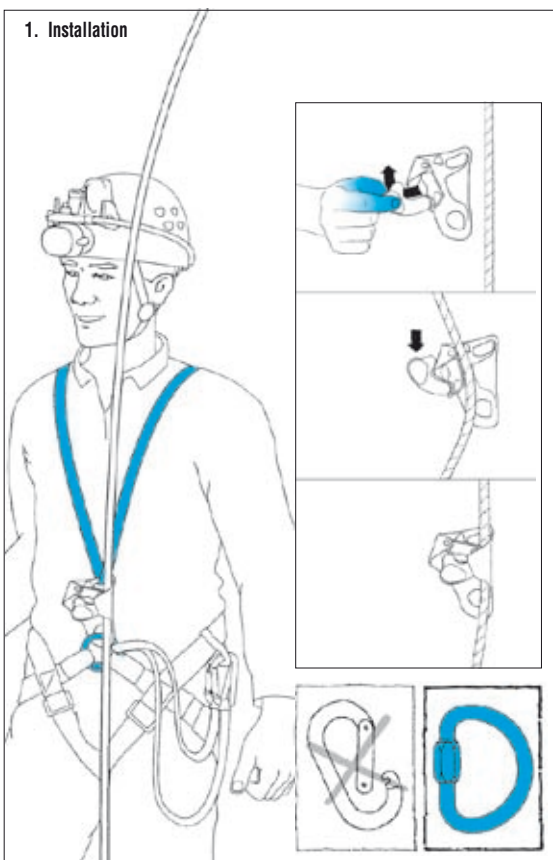


Rope (core + sheath) ø 8-13 mm
low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)
 Corde (âme + gaine) ø 8-13 mm
 statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)
 Seil (Kern + Mantel) ø 8-13 mm
 statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)
 Corda (anima + calza) ø 8-13 mm
 statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)
 Cuerda (alma + funda) ø 8-13 mm
 estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

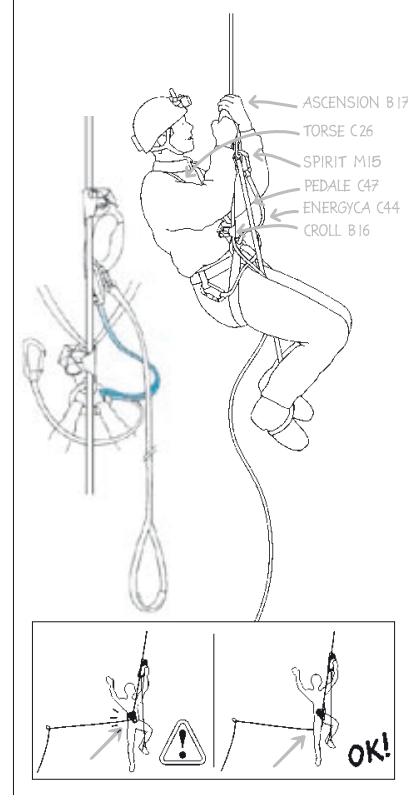
5 kN 4,2 → 6,5 kN



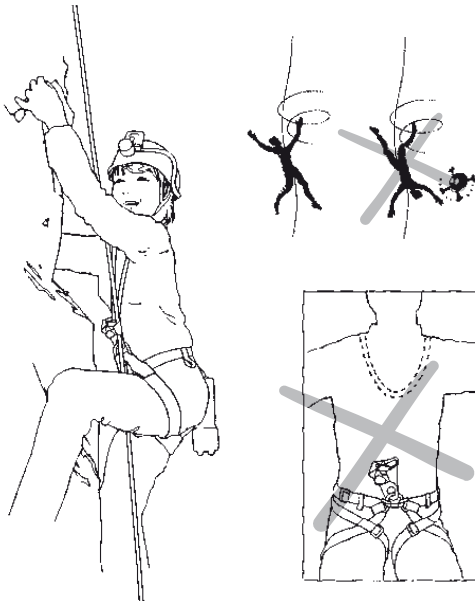
1. Installation



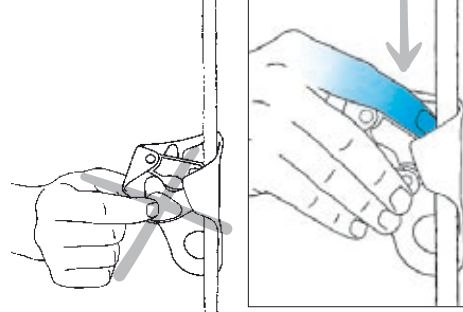
2- Progression on rope alone without direct aid from the structure



3- Progression on a structure without direct rope aid



4- Descent



The safety catch prevents involuntary opening of the cam.
 Le taquet de sécurité empêche l'ouverture involontaire de la gâchette.
 Der Sicherheitshebel verhindert das ungewollte Öffnen des Schnappers.
 Il blocco di sicurezza impedisce l'apertura involontaria del fermacorda.
 El tope de seguridad impide la apertura involuntaria del gatillo.



Load figures
 Efforts mesurés
 Testwerte
 Valori rilevati
 Esfuerzos medidos

Fall factor 1 : rope length 2 m, fall 2 m, mass 80 kg
 Chute facteur 1 : 2 m de corde, 2 m de chute, masse de 80 kg
 Sturzfaktor 1 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 2 m, Masse 80 kg
 Fattore di caduta 1 : lunghezza della corda 2 m, 2 m di caduta, massa 80 kg
 Factor de caída 1 : longitud de cuerda 2 m, 2 m de caída, peso 80 kg

Dynamic rope Corde dynamique Dynamisches Seil Corda dinamica Cuerda dinámica	Low stretch rope Corde statique Statisches Seil Corda statica Cuerda estática	
8	4,2 kN	4,5 kN
9	4,6 kN	5,1 kN
10,5	4,7 kN	5,4 kN
12,5		6,5 kN

Fall factor 0,5 : rope length 2 m, fall 1 m, mass 80 kg
 Chute facteur 0,5 : 2 m de corde, 1 m de chute, masse de 80 kg
 Sturzfaktor 0,5 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 1 m, Masse 80 kg
 Fattore di caduta 0,5 : lunghezza della corda 2 m, 1 m di caduta, massa 80 kg
 Factor de caída 0,5 : longitud de cuerda 2 m, 1 m de caída, peso 80 kg

Dynamic rope	Low stretch rope	
8	2,9 kN	4,2 kN
9	3,3 kN	4,4 kN
10,5	3,3 kN	5,2 kN
12,5		5,5 kN

Static request
 Sollicitation statique
 Statische Belastung
 Sollecitazione statica
 Sollicitación estática

Dynamic rope	Low stretch rope	
8	4,2 kN	4,5 kN
9	5,4 kN	5,4 kN
10,5	6 kN	6 kN
12,5		6,5 kN

	Safety, no rupture of the sheath Sécurité, pas de rupture de la gaine Sicherheit : kein Seilmantelbruch Sicurezza, nessuna rottura della calza Seguridad, no hay rotura de la funda
	Safety, risk limited to damage to the rope sheath. Sécurité, risque limité au déchirement de la gaine extérieure de la corde. Sicherheit, die Gefahr ist auf ein Zerreißen des Seilmantels begrenzt. Sicurezza, rischio limitato alla lacerazione della calza della corda. Seguridad, riesgo limitado al desgarrar de la funda de la cuerda.
	Danger, Risk of rope breaking Danger, Risque de rupture de corde Gefahr für Seilriß Pericolo, Rischio di rottura della corda Peligro, Riesgo de rotura de la cuerda

Results obtained from tests made on BEAL ropes and cords complying to European standards (EN 1891, EN 892, EN 564).

Valeurs constatées lors de tests réalisés sur des cordes et cordelettes BEAL certifiées aux normes européennes en vigueur (EN 1891, EN 892, EN 564).

Testwerte, gemessen an EN 1891, EN 892, EN 564 zertifizierten Seilen und Hilfseilen von BEAL.

Valori riscontrati durante prove realizzate su corde e cordini BEAL certificati in base alle norme europee in vigore (EN 1891, EN 892, EN 564).

Valores obtenidos a partir de los tests realizados con cuerdas y cordinos BEAL conformes a las normas europeas en vigor (EN 1891, EN 892, EN 564).

Température
Temperatur
Temperatura
Temperatura



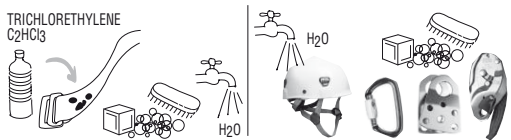
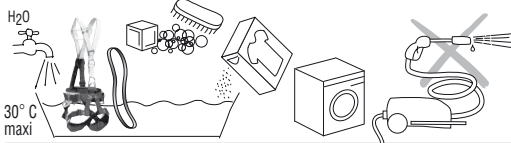
Stockage
Lagerung
Conservazione
Almacenamiento



Produits dangereux
Gefährliche Produkte
Prodotti pericolosi
Productos peligrosos



Nettoyage
Reinigung
Pulizia
Limpieza



Désinfection
Desinfektion
Disinfezione
Desinfección



Séchage
Trocknen
Asciugamento
Secado



Entretien
Wartung
Manutenzione
Mantenimiento

[illegible]INSPECTEUR HABILITE
KONTROLLBEAUFTRAGTER
CONTROLLORE
INSPECTOR

(RU) РУССКИЙ

(RU) Грудной зажим

Составные части

(1) Верхнее отверстие, (2) Кулачок, (3) Фиксатор, (4) Нижнее отверстие.

Инструкция по применению

Рисунок 1. Установка

Нижнее отверстие предназначено для присоединения к беседке (например, с помощью полукруглого соединительного звена maillon rapide или карабина с муфтой). Чтобы устройство находилось в центральном вертикальном положении, прикрепите его за верхнее отверстие к грудной обвязке.

Заправка веревки (см. рисунок)

- Чтобы открыть кулачок, придерживая фиксатор большим и указательным пальцами, нажмите его вниз и затем направо. Кулачок будет таким образом открыт.

- Вставьте веревку.

- Освободите фиксатор и тем самым кулачок, который прижмется к веревке.

Извлечение веревки

Переместите устройство немного вверх по веревке и одновременно откройте кулачок, воздействуя на фиксатор.

Диаметр веревки

Грудной зажим работает на веревках диаметром от 8 до 13 мм, удовлетворяющих стандартам UIAA и EN. Для обеспечения безопасности, в случае возможности срыва, необходимо использовать веревку диаметром не менее 10 мм.

Рисунок 2. Передвижение по веревке без опоры под ногами

Поглощение энергии веревкой: не забывайте, что в случае падения энергию рывка поглощает веревка. Чем ближе к точке закрепления вы находитесь, тем меньше становится энергопоглощающая способность веревки.

Рисунок 3. Передвижение по рельефу без использования веревки

Рисунок 4. Спуск

Меры предосторожности

Следите за тем, чтобы посторонние предметы (камушки, прутья и т.п.) не блокировали работу кулачка.

Следите, чтобы предметы одежды или ремни не заклинили фиксатор.

(CZ) ČESKY

(CZ) Hrudní blokant

Přehled částí

(1) Horní otvor, (2) západka, (3) pojistka, (4) dolní otvor.

Pokyny pro použití

Nákres 1. Instalace

Upevněte CROLL za dolní otvor k vašemu sedacímu úvazku (např. polokruhovou spojkou Maillon Rapide nebo karabinou s pojistkou). Horní otvor spojte s hrudním úvazkem tak, že CROLL je ve svislé poloze proti vaší hrudi.

Vložení lana (viz obrázky):

- Otevřete západku, podržte bezpečnostní pojistku mezi palcem a ukazováčkem, zatlačte dolů a doprava. Západka tak zůstane otevřená.
- Vložte lano do správné polohy.
- Uvolněte pojistku západky tak, aby sevřela lano.

Vyjmutí lana

Za současného posunování blokantu směrem vzhůru uvolněte západku tahem za pojistku.

Průměr lana

Tento hrudní blokant funguje na lanech o průměru 8–13 mm, splňující požadavky UIAA a EN. Pokud existuje přímé riziko pádu, použijte lana o průměru minimálně 10 mm.

Nákres 2. Výstup po laně bez přímé opory o strukturu

Rázová síla absorbovaná lanem:

Nezapomínejte, že je to lano, co v případě pádu tlumí energii. Čím blíže jste ke kotvení, tím menší je rázová síla.

Nákres 3. Výstup po terénu bez přímé pomoci lana

Nákres 4. Slanění

Bezpečnostní instrukce

Dávejte pozor na vše, co by mohlo ovlivnit správnou činnost západky, např. kamínky, větvičky, apod.

Pozor na zachycení bezpečnostní pojistky o oděv, nebo smyčku.

(PL) POLSKI

PL) Piersiowy przyrząd zaciskowy

Oznaczenia części

(1) Górny otwór, (2) Język, (3) Bezpiecznik, (4) Dolny otwór.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 1. Zakładanie przyrządu

Wpiąć przyrząd dolnym otworem do upręży za pomocą półokrągłego karabinka zakręcanego maillon rapide lub karabinka zakręcanego. Górny otwór połączyć z uprzążą piersiową w taki sposób, by przyrząd pionowo przylegał do ciała. Wpięcie liny (patrz rysunki):

- Odciągnąć kciukiem bezpiecznik i język, otwierając przyrząd.
- Włożyć linę do obudowy.
- Zwolnić bezpiecznik, by język docisnął linę do obudowy.

Wypinanie przyrządu z liny: przesunąć przyrząd w górę, równocześnie odchylając język poprzez odciągnięcie bezpiecznika.

Średnica liny: przyrząd zaciskowy CROLL może być używany do lin (rdzeń + opłot) o średnicy 8 do 13 mm, zgodnych z normami EN i UIAA. Ze względów bezpieczeństwa wszędzie tam, gdzie istnieje możliwość odpadnięcia, powinno się używać liny o średnicy nie mniejszej niż 10 mm.

Rysunek 2. Wychodzenie po linie bez kontaktu z podłożem

Pochłanianie energii przez linę: nie wolno zapominać, że energia ewentualnego upadku jest absorbowana przez linę. W miarę zbliżania się do stanowiska maleje zdolność amortyzacyjna liny. Przy samym stanowisku nie ma jej wcale.

Rysunek 3. Wspinaczka bez obciążania liny

Rysunek 4. Zjazd

Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie języka, jak zaschnięte błoto, kamienie, gałęzie itp. Bezpiecznik może się otworzyć na skutek przypadkowego zahaczenia o ubranie lub o taśmę.